

Вильям Шекспир

Веселые виндзорские кумушки

Перевод Т.Л. Щепкиной-Куперник
Вильям Шекспир. Избранные произведения
Редакция текста, вступительная статья и комментарий А. А. Смирнова
Государственное издательство "Художественная литература", Л., 1939
ОСР Бычков М.Н.

Комедия в V актах

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Сэр Джон Фальстаф

Форд |
} мелкие дворяне, проживающие в Виндзоре
Педж |

Мистрис Форд
Мистрис Педж
Анна Педж, ее дочь
Вильям Педж, маленький сын Педжа
Фентон, дворянин
Шеллоу (Пустозвон), судья
Слендер (Слюнтяй), племянник судьи
Сэр Гью Эванс, уэльский пастор
Доктор Кайус, французский врач
Хозяин гостиницы "Подвязка"

Бардольф |
Пистоль } плуты, прихлебатели Фальстафа
Ним |

Робин, паж Фальстафа
Питер Симпль (Простофиля), слуга Слендера
Регби, слуга доктора Кайуса
Мистрис Куикли (мистрис Мигом), служанка доктора Кайуса
Слуги Педжа, Форда и прочие

Место действия: Виндзор и его окрестности.

АКТ I

СЦЕНА 1

Виндзор, перед домом Педжа.
Шеллоу, Слендер и сэр Гью Эванс.

Шеллоу

И не уговаривайте меня, ваше преподобие, я это дело до Звездной палаты {1} доведу. Да будь он хоть двадцать раз сэр Джон Фальстаф, - я ему не позволю оскорблять Роберта Шеллоу, эсквайра.

Слендер

Графства Глостерского мирового судью и сорам. {2}

Шеллоу

Да, племянник Слендер, и custalorum.

Слендер